

FRANCIA DE HOY



PRESENCIA

La Paz, Bolivia, viernes 14 de julio de 1978

EDICION FRANCIA

SEGUNDA SECCION

DOCE PAGINAS



Valéry Giscard d'Estaing, Presidente de Francia

Mensaje del Embajador de Francia

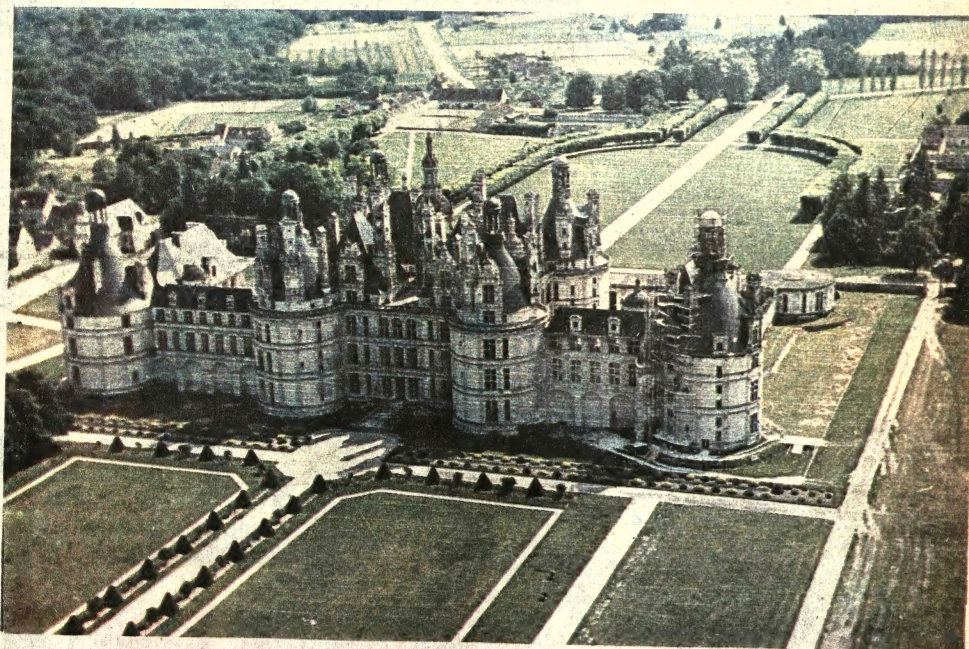
La Fiesta Nacional Francesa, el 14 de julio, ha coincidido este año con acontecimientos de gran importancia para BOLIVIA, que no dejan de estar relacionados con el ideal democrático que la Revolución Francesa ha contribuido en gran parte a promover, hace casi dos siglos. En esta relación, deseo observar la señal de una amistad tradicional cuya lejana fuente de origen se remonta al gran movimiento de ideas, que en el siglo XVIII dio lugar a la emancipación de América Latina.

Como sabemos, poco tiempo después de la "Toma de la Bastilla" la Asamblea Constituyente, adoptaba la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano, cuyo preámbulo estaba redactado en esta forma: "El pueblo francés, convencido de que el olvido y el desprecio de los derechos naturales del hombre, son las únicas causas de las desgracias del mundo, ha resuelto exponer en una declaración solemne sus derechos sagrados e inalienables..." Entre ellos figuraba la célebre afirmación: "Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits". (Los hombres hacen y permanecen libres e iguales en sus derechos).

En la Europa monárquica de fines del siglo XVIII, esa manera de hablar era a la vez revolucionaria y profética. Por eso el mensaje iba a traspasar las fronteras de Francia y contribuir, en medio de muchas vicisitudes a echar las bases de la democracia moderna. Tampoco fue extraño este mensaje a los movimientos que, bajo la dirección de grandes jefes de guerra, tales como BOLIVAR, SAN MARTIN, SUCRE y otros, llevaron a la América del Sur a la Independencia. Estos hombres eran en gran parte los hijos espirituales de los filósofos franceses del siglo XVIII que habían contribuido a su formación política. Vale decir, que nosotros, los franceses, tenemos antiguas afinidades con los países de América Latina cuyo origen cultural y forma de sensibilidad, se hallan tan cercanos a los nuestros. Han transcurrido muchos años desde aquellos tiempos heroicos, pero nuestra amistad ha permanecido vivificada en el diálogo fecundo de los escritores y artistas que tanto la tierra de Francia como la del gran continente sudamericano, ha producido en abundancia. Esta amistad es duradera porque se basa principalmente en la pertenencia a una misma comunidad espiritual.

Con esta noble tradición esta relacionada la decisión adoptada por el Presidente BANZER, al poner en manos de sus conciudadanos el destino de la Patria, llamándolos a designar libremente a sus representantes. Al actuar como lo hizo, el Jefe del Estado, demostró gran sabiduría, así como una confianza legítima en la madurez política de sus conciudadanos, que no lo defraudaron, puesto que acabamos de asistir -- y todos los amigos de Bolivia se regocijan -- a una consulta electoral, llevada a cabo en medio de la tranquilidad y durante la cual todas las tendencias políticas han podido hacer escuchar su voz. Estas distintas orientaciones, son la señal de la riqueza y de la diversidad de la vida política, que en lo sucesivo podrá expresarse en el seno del Parlamento gracias a un diálogo fecundo. Deseamos pues, de todo corazón, al futuro presidente de la joven democracia que acaba de renacer en las alturas del Altiplano, éxito y prosperidad.

Y en homenaje a estos grandes acontecimientos, hemos escogido para ofrecer en las páginas siguientes, a nuestros amigos bolivianos, una vista panorámica de la moderna República de Francia, que desea ser fraternal con los hombres de todos los países.



Francia y el metro de La Paz

Se sabe que la Municipalidad de La Paz iniciará en 3 años un metro urbano para transporte masivo de pasajeros, entre la Ciudad y El Alto de La Paz. Dicha información fue proporcionada hace una semana por el Alcalde Mario Mercado, en una conferencia de Prensa. Para llevar adelante ese proyecto, dijo, cuenta con el financiamiento del Gobierno francés de 60 millones de dólares; un consorcio de bancos franceses de 15 millones de dólares, además del aporte de la Municipalidad de 5 millones de dólares, o sea un total aproximado de 1.600.000.000 Pesos Bolivianos.

El recorrido del metro se iniciará en la Estación Central y subirá las siguientes estaciones: Pura Pura, Av. República, Villa Victoria, Munaypata, El Tejar, El Alto, Villa Dorados y terminará en Villa Tejeda. En una primera etapa, podrán transportar 400 pasajeros por hora con la posibilidad de ampliar su servicio a 20.000 pasajeros por hora. Desarrollarán una velocidad de 55 kilómetros por hora.

LOS INDUSTRIALES FRANCESES GANAN UN CONTRATO CAPITAL.
Un grupo de catorce empresas francesas acaba de firmar un contrato para la realización del metro de La Paz por el impresionante monto de mil millones de francos.

El grupo -llamado Sociedad General de Técnicas y de Estudios- reúne a empresas de primera fila, como Schneider, Empain para la energía o Spie-Batignoles para las vías o la Compañía de Señales para el control de los trenes y de las transmisiones.

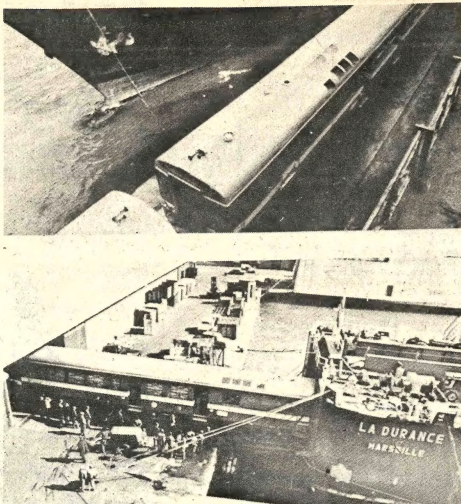
Este contrato resulta tanto más ejemplar cuanto que fue obtenido después de presentar a una dura competencia: entre los candidatos figuraban, por ejemplo, el grupo japonés Hitachi y el alemán Siemens y rumores no desmentidos señalaban incluso que el grupo alemán llegó a prometer -en contrapartida del contrato- la compra de petróleo venezolano por valor de mil millones de francos.

Otro motivo de satisfacción para la industria francesa reside en el hecho

de haber obtenido el contrato sin que la "Sofretu", la firma más conocida por sus realizaciones en el extranjero, figurara en el grupo. La "Sofretu" ha desplegado una actividad internacional impresionante desde 1972, que comprenden metros tan alejados como el de Teherán, Beirut, Atenas, Ankara, El Cairo, Buenos Aires, Río de Janeiro, San Pablo, Montreal, Santiago, México o Atlanta.

Ahora, en Caracas, los franceses deberán construir en cinco años una red de transporte que permitirá a 2.500.000 de venezolanos de ir a trabajar gracias al metro.

El conjunto de los trabajos supone también la construcción de 200 vehículos provistos de aire acondicionado, sistemas de señas y de control de los trenes, unidades de electrificación y una masa importante de material de vías. Todo ello constituirá una insuperable carta de presentación para industriales que sueñan ya con construir los metros de Singapur, Bangkok o Yakarta.



CARGA DE VAGONES EN EL PUERTO DE LE HAVRE (FRANCIA).

Las técnicas electrónicas

Por PIERRE BEAULIEU
Ingeniero en el IBBA

El microprocesador, conocido hace muy poco tiempo por el público, ha invadido nuestra vida de cada día. Está presente en todos los elementos modernos de electrónica: calculadoras, ordenador, automatismo de máquinas, gadgets, etc... Francia se ha interesado particularmente por el desarrollo de las posibilidades de este microprocesador esencialmente en el campo del ordenador en sus aplicaciones generales (gestión, investigaciones, microcalculadoras) y particulares (automatismo, especificaciones...). Un examen rápido del material desarrollado en Francia, hace algunos meses, nos permitirá ver las capacidades de este microprocesador. Este es sólo un circuito integrado de pequeño tamaño pero que forma los principales elementos de cálculos de un ordenador.

El "SIGMA 80" reúne las cualidades de la mecatronica: clínica y las exigencias de rentabilidad conservando al mismo tiempo una sencillez elemental de empleo. Funcionando con microprocesador, tiene conexión hasta diez terminales impresores a margarita, se puede evolucionar la memoria en discos hasta 40 millones de caracteres.

SIMIS 3 es un ordenador al servicio de la medicina nuclear, que responde a diferentes utilidades, investigaciones clínicas - ayudas al diagnóstico médico durante la visita cotidiana de enfermos - análisis estadísticos - cálculos científicos - ficheros de enfermos y edición de actas - gestión de stocks de productos radioactivos. El ofrece la posibilidad de conexión en línea, y en tiempo real, de diferentes aparatos utilizados en medicina nuclear, como cámaras de centelleo, scanners escintigráfico, termógrafos, escógrafos. El avance tecnológico de SIMIS 3 en centelleografía numérica ha

permitido proyectar un sistema de explosión simple y fácil que permite a todos los tratamientos complejos descritos por los usuarios entre otros:

- Toma en cuenta el valor de la energía W de cada fotón.

- Cálculos matemáticos.

- Elección de zonas de interés sobre las imágenes visualizadas.

- Constitución y visualización de la imagen bruta total.

- Visualización sobre pantalla de televisión color (256 niveles).

- Adquisición y tratamiento simultáneo de los datos originales de diferentes aspectos.

- Adquisición multi-isótopos.

El equipo "Automatismes Numériques" del Laboratorio Automatismo y Análisis de los Sistemas del Centro Nacional de la Recherche Scientifique (Centro Nacional de Investigación Científica) ha estudiado una microcalculadora de gran seguridad de funcionamiento. Eso consiste en dispositivos de auto-detección y de mantenimiento de las salidas al último valor correcto en caso de falla. La totalidad de las funciones de auto-detección se realiza desde un punto de vista material de manera a lograr a una perfecta transparencia respecto al usuario (supresión del programa de test...), generalizar la detección de las fallas, cifrar el aporte procurado por el empleo de circuitos altamente integrados (microprocesadores, memorias...).

No podemos hablar de circuitos integrados sin evocar el primer circuito integrado MOS para multímetro 20.000 puntos. Este circuito permite realizar convertidores analógicos digitales de gran precisión con componentes analógicos externos de empleo corriente.

AYER para los abuelos, hoy para nosotros, la Gallia ancestral es una fuente de verdad y de belleza.

El 14 de Julio de 1789 tiene vigencia universal. La moderna filosofía de los Derechos Humanos y la Dignidad de la persona arranca de la fecha memorable, "La Marsellesa" se canta todavía en las manifestaciones públicas sudamericanas. Nuestras leyes se inspiraron en los códigos franceses, Descartes, Montaigne, los enciclopedistas forjaron nuestra literatura política y dan cimiento a la liberación emancipadora. El Marqués de Mont-Calm lleva las banderas de Francia al septentrion. La Condamine y D'Orbigny recorren y estudian la América Meridional. La Fayette, amigo de Washington, pone el hombre a la gesta norteamericana de 1776. El Congreso en París, financia la libertad de la nueva Nación.

Balzac y Chateaubriand hacen vibrar los corazones. Watteau y Monet educan la sensibilidad pictórica. Rameau y Debussy descubren horizontes musicales. Rodin es toda la escultura. Lyauté comprende de al África. Pasteur alienta a la humanidad Pascal abunda los abismos del pensamiento.

Juana de Arco simboliza la inspiración divina en la guerra.

Corneille y Racine elevan el drama a la dignidad de la perfecta obra de arte. Berlioz, Froust y Paul Valéry llevan el pensamiento a los límites de los garradores.

Por dondequiera que vaya la mirada, encuentra una huella, un hilo, una lumbre gala. Francia nos ha dado la claridad, la conciencia, el don supremo de la síntesis. Su nombre exalta el espíritu de Libertad y de Justicia. Sus catedrales góticas hablan de Dios y del genio constructor de los hombres. Le Corbusier dicta las normas de la arquitectura funcional. Y en nuestro tiempo, ¿quién no leyó a Romain Rolland, a Cocteau, a Camus, a Sartre, a Lonesco? Su línea lírica no tiene término.

Ronsard, Hugo, Mallarmé, Verlaine, Rimbaud, de Nerval, St. John Perse. Y los dos escultores idealistas: Péguy y Saint-Exupéry. Voltaire no deleta, Rabelais es la antitesis del genio francés.

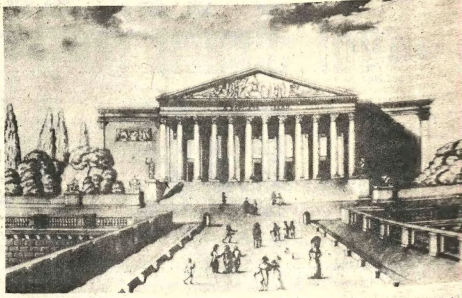
Solo se puede señalar algunos aspectos. Imposible describir, en pocas páginas el cielo constelado del saber y del arte de los galos.

La edad media, el Renacimiento, los tiempos modernos se pueblan de nombres y hechos de procedencia francesa. Y es que esa Patria del Espíritu asiste a todas las evoluciones del alma universal.

Verdad que nuestra herencia mayor viene de la Madre España, todaparadura de sangre, religión, lengua, cultura. Y es mucho también lo que debemos a Italia. Pero el toque mágico de su lengua humana, lo puso Francia en nuestras venas. El hombre nuevo de la joven América del Sur, formado de sustancias indias, vigor mediterráneo, influencias occidentales, lleva la impronta de la sapiencia gala.

Francia vista por un escritor boliviano

Escribe FERNANDO DIEZ DE MEDINA



cuando queremos elevarnos a la distinción de los maneras y a la elegancia del bien decir, pensamos en la nobleza del estilo francés, todo él de culto a las formas, de precisión en el concepto de belleza en la expresión.

La universidad del genio gala todo lo transvasa y perfecciona. La mayor biografía de Beethoven se debe a un francés: Herold. Los mejores intérpretes de los cuartetos del testador de Heiligenstadt son los cuatro arcos del cuarteto "Capet". Sin París ni Picasso ni Poullin, ni Asturias ni Cortázar habrían alcanzado el esplendor de su fama.

¿De qué Lutezia, ¿que se puede decir de Lutezia? Mis abuelos soñaban con ella. Mi padre la adora. Yo la conocí en tiempos de turbulencia, siempre admirable, como flor de creación humana, aunque sacudida ya por vientos de magisterios que hacen vacilar la fe en el equilibrio latino.

Quiero recordar un distico de mi padre, en un soneto que dice:

"[París y ante la magia visión del sol de Francia, no hay rosa que al recuerdo supere en la fragancia]".

París en el entrañable, Francia en la arquitectura mayor de las ideas, siguen seduciendo los sueños y los gustos del alma sudamericana.

Por eso es lícito afirmar que el genio gala sembró y cosechó en el Nuevo Mundo. Está presente, vivo y fecundo en nuestro pensamiento y en nuestros actos. Sigue irradiando luz, inventiva, mutaciones, grandeza y variedad desde el París resplandeciente y desde el vigor y el calido entusiasmo de las gentes del mediodía. Esos vinos famosos, esas artes culinarias, esas finas vibraciones del buen vestir!

Pierre Loti descubre el exotismo del mundo y la ve-

lada melancolía del recuerdo en sus libros de viajes. Baudelaire es el vértice lumínico y oscuro a la vez de la poesía moderna. Albert Béguin entiende el romanticismo alemán mejor que los mismos alemanes. Paul Caudel y Marilain -o Malraux, el muy discutido- erigen torres de hermosa intelectual para el mundo.

La última gran lección de Francia la dan dos de sus hijos excelsos: Pétain, el incomprendido el que sacrificó toda fama, honor, vida y reposo para que la patria no sea destruida; y De Gaulle, el inquebrantable, el gran amor y servidor de su nación, árbol grandioso que proyecta sombra tan vasta que hace temblar todavía a los evidiosos y falderillos de su gloria.

LEON WEIL

Comercio 927 Casilla 964
Teléfono 323414
LA PAZ

Representantes de las más renombradas fábricas francesas

Nuestro homenaje al gran pu francés al celebrarse un aniversario más de la gloriosa toma de la Bastilla

Minox

SALUDA A FRANCIA EN SU ANIVERSARIO

REPRESENTANTE:

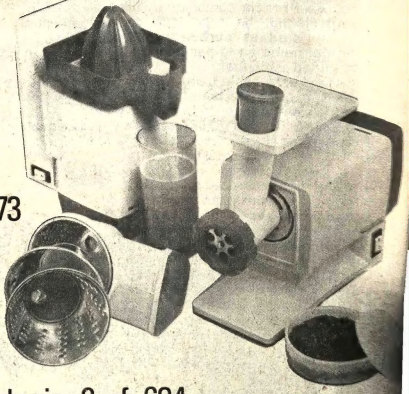
ORURO

Casa ATELIER Bolívar 573

DISTRIBUIDOR:

LA PAZ

ORIBOL TDA. Ed. Alborada piso 6 of. 604



Por el Dr. JEAN-CLAUDE
QUILLIC
Director Adjunto del IBBA

La cooperación francesa en el campo de la medicina en Bolivia

El campo de la medicina constituye la parte más importante de la cooperación técnica francesa en Bolivia. Este esfuerzo se justifica en el sentido que los problemas de salud y de investigación médica figuran entre las necesidades prioritarias de este país. Muchos problemas dependen de técnicas y métodos especiales, especialmente en relación con la vida en la altura, y con los numerosos fenómenos de migración interna, entre regiones situadas a diferentes alturas. Tomando en cuenta su ecología humana específica, los conocimientos occidentales en medicina a veces no se pueden aplicar en Bolivia, puesto que dicho país necesita una medicina adaptada a los problemas locales.

En esta perspectiva, la Cooperación Francesa propuso un convenio entre los gobiernos de Francia y de Bolivia con el fin de contribuir al desarrollo de esta medicina especial, por medio del Instituto Boliviano de Biología de Altura (I.B.B.A.) y del Instituto Nacional de Laboratorios de Salud (I.N.L.A.S.A.).

El I.B.B.A., creado el 19 de Abril de 1963 por Decreto Supremo Nº 0643, es una institución de forma únicamente científica, que se propone realizar investigaciones fisiológicas y fisiopatológicas cuyos resultados suelen servir para los estudios universitarios y en el campo de la medicina curativa y preventiva. En el momento de la renovación del convenio, en 1974, crearon el Servicio de Microbiología que se aloja en el edificio de I.N.L.A.S.A., y que trabaja

juntamente con el Instituto Pasteur de París.

Esos dos Institutos, que están muy estrechamente vinculados, tienen las siguientes actividades:

1) Cumplir programas de investigación con el propósito de definir y analizar los procesos fisiológicos, fisiopatológicos y epidemiológicos relacionados con los fenómenos de adaptación en cada uno de los sistemas ecológicos utilizados por el hombre en Bolivia. Pero sus actividades han sido limitadas a las especialidades siguientes:

a) en el IBBA

antropología biológica y cultural

«exploración funcional

cardio-respiratoria

inmuno-hematología

metabolismo bio-químico y biología molecular

b) en el INLASA

repartición y acondicionamiento de las vacunas

epidemiología de algunas enfermedades (Chagas, espi-

ndia, tuberculosis micología, enteroparasitosis, etc.).

Es evidente que el deseo profundo de ambas instituciones es promocionar y facilitar el

desarrollo de todo programa de investigación propuesto por otros centros o entidades médicas interesadas. Ahora se persigue una estrecha colaboración con el Instituto de Medicina Nuclear, el Hospital de Clínicas, el Instituto Nacional de Salud Ocupacional, el Instituto Nacional del Tórax, así como con los servicios de medicina de COMIBOL, de las Fuerzas Armadas, del Instituto Nacional de Colonización, etc.

Dicha cooperación se concretiza en convenios firmados u operaciones específicas.

2) La Enseñanza

Ambos institutos participan muy estrechamente en diferentes enseñanzas en las Facultades de Medicina, de Farmacia y de Bioquímica, etc.

La importancia del papel de dicha enseñanza se ha concretado a través de la creación de una cátedra de medicina de altura en la Facultad de Ciencias de Salud de la UMSA (La Paz), que ha sido recientemente inaugurada.

Conviene mencionar que el IBBA y el INLASA fueron nombrados varias veces representantes de Cursos Inter-

nacionales auspiciados por el UNESCO. Además de eso, organizan regularmente conferencias y en el local del Instituto Boliviano de Biología de Altura se encuentra una importante colección de películas, libros y revistas especializadas.

Por último, organizan anualmente, en la mayoría de las capitales del interior, semanas del cine médico francés que atraen un público bastante numeroso.

3) La Medicina curativa

El IBBA y el INLASA participan en las actividades de asistencia de los diferentes centros hospitalarios o de salud bolivianos, principalmente en el campo del diagnóstico o de la exploración funcional y biológica. Dichas actividades no se dirigen solamente a los numerosos enfermos que les son enviados, sino también a poblaciones a veces remotas, y que no gozan todavía del beneficio de una ayuda médica permanente, y por las cuales desarrollan investigaciones biomédicas y epidemiológicas.

ORGANIZACION

Dentro del marco del convenio franco-boliviano,

ambos gobiernos se comprometen en contribuir al funcionamiento de los dos institutos, de la manera siguiente:

a) Bolivia

Bolivia, a través del Ministerio de Previsión Social y Salud Pública, en el caso del INLASA, y a través de la UMSA, en el caso del IBBA, proporciona los locales, el personal técnico y administrativo especializado, así como una parte del equipo y de los medios de funcionamiento. Además de eso, el IBBA quiere ampliar sus actividades a otras regiones situadas a diferentes alturas. Ya crearon una filial en Potosí, bajo la responsabilidad de la Universidad Tomás Frías y del colegio Médico Otra filial se está desarrollando en la Mina Santa Bárbara de Chorlque (COMIBOL). Van a iniciar otras dos, una en una ciudad de altura media (Cochabamba o Sucre) y la otra en el Departamento de Santa Cruz para estudiar el fenómeno de readaptación en regiones bajas, de las poblaciones procedentes de zonas más elevadas, dentro del marco del convenio franco-boliviano.

b) Francia

El Servicio Cultural de la Embajada de Francia, a través de la Dirección General de Relaciones Culturales, Científicas y Técnicas (DGRST), que depende del Ministerio de Relaciones Exteriores, interviene de varias maneras:

proponiendo material científico para equipar laboratorios, sobre todo durante la

etapa de puesta en marcha de los mismos.

asignando un crédito que permita asegurar el mantenimiento de dicho material, y por otra parte, el financiamiento parcial de los labores científicos.

mandando a La Paz expertos franceses, permanentes o temporales, entre ellos el Director Adjunto.

becando en Francia o invitando a personal médico o técnico a perfeccionarse en laboratorios o universidades francesas.

abasteciendo regularmente la biblioteca y la cinemateca del IBBA.

El conjunto de dichas actividades está controlado por un consejo de administración cuyo Presidente es el Subsecretario del Ministerio de Salud Pública.

Conviene notar que, por otro lado, otros organismos o instituciones pueden, eventualmente, participar en la marcha de ambos institutos. Tenemos el caso por ejemplo, de:

el Centro Nacional de Investigación Científica, de Francia, que realiza una Investigación Cooperativa basada en un Programa, y que proporciona los vehículos tipo JEEP.

la Delegación General de Investigación Científica y Técnica, que próximamente facilitará parte de la renovación del material caduco del IBBA.

Algunos centros Universitarios y de Investigación franceses, tales como el Centro Marie Lannelongue de París, el Colegio de Francia, el Instituto Pasteur, el Centro de Hematología de Tolosa, etc.

Para concluir tenemos que mencionamos que varios organismos regionales e internacionales han mostrado muchas veces y de manera concreta, su interés por los estudios realizados por el IBBA y el INLASA. Citaremos los principales: Organización Mundial de la Salud, UNESCO, a través del Proyecto MAB, Convenio Hipótesis UNANUE, y muchos otros.



EQUIPO DEL LABORATORIO DE HEMODINAMICA (IBBA)

Las actividades del Instituto Pasteur

Por COLETTE BERHOU

El fin de año 1977 ha sido motivo propicio para que el profesor François Gros, director del Instituto Pasteur, efectúa un balance de las actividades científicas del instituto que dirige, fundación de derecho privado y no establecimiento público, como a menudo se cree.

Los problemas relacionados con el equilibrio presupuestal no son sencillos, ni de fácil resolución, pero el Estado presta una ayuda considerable.

Cuando se habla del Instituto Pasteur, hay que distinguir netamente entre el Instituto Pasteur Fundación y el Instituto Pasteur Producción. La Fundación INSTITUTO PASTEUR (IPP). Ubicado en la calle del Dr. Roux, en París, comprende alrededor de 1.100 personas, entre personal adminis-

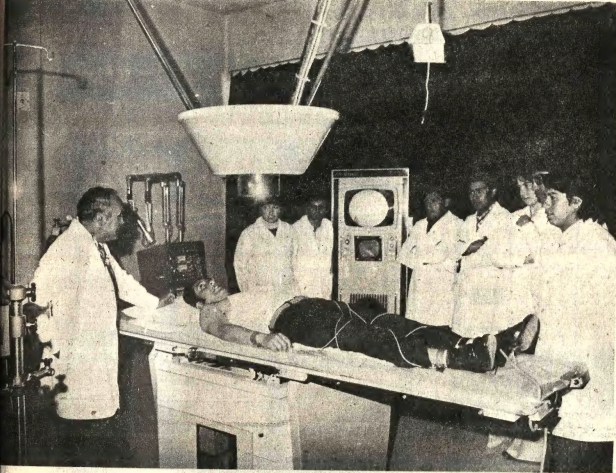
trativo y técnico. Sus actividades están principalmente centradas en la investigación bio-médica y en el estudio de los mecanismos de base de los seres vivos.

Además, cada año el Instituto recibe 250 alumnos, un tercio de los cuales son extranjeros. Los diplomados de la enseñanza superior acuden también a

los efectos de actualizar o perfeccionar conocimientos. Las becas de la "Fundación Roux" contribuyen a la formación de una decena de investigadores por año. Por último, la Fundación Instituto Pasteur (IPP), coopera estrechamente con los diferentes Institutos Pasteurs de ultramar.

Por su parte, el INSTITUTO PASTEUR PRODUCCIÓN fue creado por el profesor Jacques Monod en 1971. Fabrica y comercializa los productos concebidos en los laboratorios del Instituto y en sus propios laboratorios. Jurídicamente es una sociedad anónima que depende en un 65% de la Fundación. Cuenta con

una fábrica en Louviers que emplea a 900 personas y que se especializa en vacunas, sueros, medios de cultivo y de diagnóstico de agentes patógenos y de productos veterinarios. El IPP ha conocido un auge muy rápido, ya que en los negocios pasó de 85 millones de francos a 165 millones en 1977.



EN LA SALA DE HEMODINAMICA equipada con material francés, se realiza toda clase de cateterismos; también sirve para prácticas de los estudiantes de Medicina.

LAS AGENCIAS DE VIAJES

Wagons-Lits

AGENTES GENERALES DE THOMAS COOK

La compañía de viajes y turismo más antigua del mundo, se adhiere en homenaje al aniversario de la FIESTA NACIONAL FRANCESA, deseándole sus mejores deseos de paz y progreso.

- PASAJES: AEREOS, TERRESTRES, MARITIMOS EXCURSIONES Y TOURS MENSUALES A CUALQUIER PARTE DEL MUNDO.
- TRAMITES-RESERVACIONES-REPRESENTANTE DE CONGRESOS PROFESIONALES-SERVICIO EJECUTIVO

Lo esperamos en:

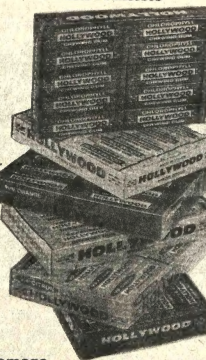
Av. Macal. Santa Cruz Esq. Colón.
Edif. "LITORAL".
Cables: "WAGOLITS".
Telex: Bx 5456.
Teléfono 58499 Casilla 6551.
La Paz - Bolivia.

SIUL SOCIEDAD IMPORTADORA UNIVERSAL

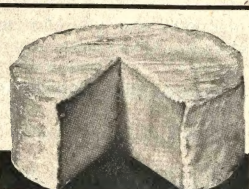
Avenida Arce 2670 Edificio Apolo
Piso 13 Teléfono 325732 Casilla 1373 Cables "SIUL"

CON SUS AFAMADAS MARCAS

HOLLYWOOD
Chiclets Franceses



tromage
baby camembert
cheese



fine bouche



ORLANE
Cremas y Perfumes de Paris



Patés y conservas finas de Francia

CHAMPAGNE



DE VENOGÉ

MAISON FONDÉE EN 1837



DESEA SALUD A FRANCIA EN SU ANIVERSARIO

La Paz 14 de Julio de 1978



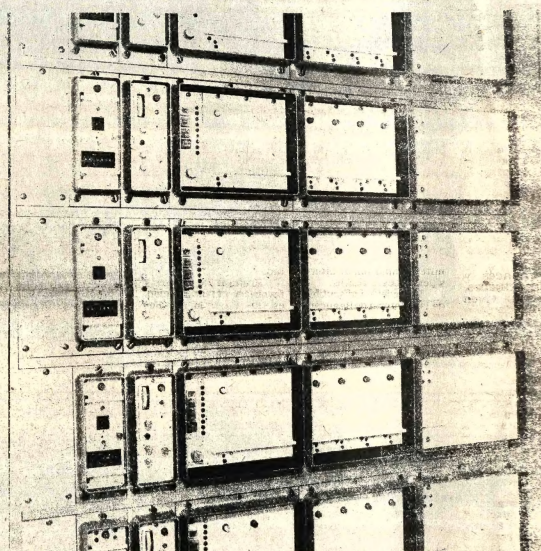
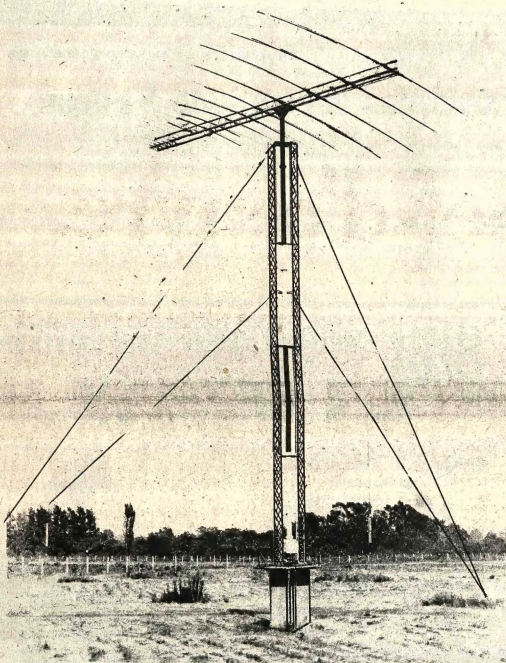
THOMSON - CSF

UNA REALIZACION DE EL AEROTEL

THOMSON-CSF

El sistema AEROTEL se deriva de la superposición de tres redes de telecomunicaciones y fue realizado para hacer frente a las necesidades de la aeronavegación civil internacional, inter-regional y regional de la República Argentina.

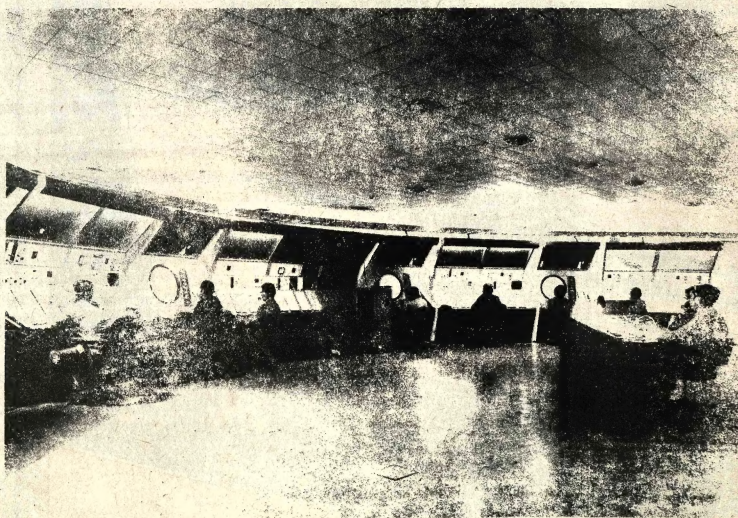
Cada red tiene por objeto garantizar en su ámbito propio los enlaces del servicio fijo, del servicio fijo operacional, del servicio móvil y del servicio meteorológico.



■ UNA RED CIVIL INTERNACIONAL

■ UNA RED CIVIL NACIONAL

■ UNA RED MILITAR



1 Antena logaritmica rotativa del centro de emisión de Ezeiza.

2 Círculo transmisores 1 KWTRC 141, agrupados en un mismo bastidor

3 Centro de control de vuelo (ATC) de Ezeiza

Representante en Bolivia: COPER S.A. Casilla 1215, La Paz Teléfonos: 53595 - 24662.

Cooperación francesa a Bolivia

POR ROGER ROUSSEL

Agredido Cultural
La cooperación francesa en Bolivia se basa en un acuerdo binacional de 1965 que se formó después de la visita del General de Gaulle a Bolivia. En realidad, existía mucho antes, quizás desde hace más de un siglo si incorporamos a viajeros como Alcides Orbligny que en el año 1928 participó en la descripción geográfica e histórica de Bolivia.

La política cultural de Francia se desarrolla según dos direcciones. La primera es la asistencia que se presta a las grandes instituciones bolivianas en sus esfuerzos para desarrollarse. Citaremos nuestra ayuda a las Universidades, nuestra colaboración con empresas públicas, servicios de salud, corporaciones de desarrollo, etc. Como respaldo a estas acciones, contamos con una docena de expertos, cerca de cuarenta becarios, tanto para estudios de posgrado como para práctica profesional. Los programas de cooperación se elaboran de mutuo acuerdo entre la Embajada de Francia y el Ministerio de Planificación y Coordinación (CONEPPLAN), en función de prioridades que se definen durante conversaciones previas.

El otro aspecto de la cooperación francesa es hacer conocer en Bolivia la vida cultural francesa, y por eso, su primera finalidad es contribuir a la difusión del idioma francés.



EL PINTOR GEORGES MATHIEU. Al principio de este año se ha llevado a cabo en las galerías del Grand Palais en París, la muestra del pintor Georges Mathieu, compuesta de 46 cuadros pintados entre 1963 y 1978. Dicho pintor, hijo de una familia burguesa, desde su temprana edad fue atraído por el arte publicitario. Desde entonces, después de haber seguido durante algún tiempo el movimiento surrealista y abstracto, ha tratado de crear un estilo propio, una escritura original, habiéndose proclamado inventor de la "abstracción lírica", o sea de un procedimiento que consiste en escribir sobre un cuadro signos que no pertenecen a ningún lenguaje, sino que pueden expresar el dinamismo del mundo actual, la velocidad, el ritmo, la confusión.

Para lograr dicho efecto, Georges Mathieu traza sobre un fondo unido, con mucha rapidez, y a veces directamente con un tubo de pintura, muchas líneas curvas y arabescos de significación simbólica. Se puede apreciar dicha forma de arte en los afiches de AIR FRANCE, en los cuales una misma técnica le permite evocar países tan diferentes como el Japón, Francia, México, etc. La venta de la pintura de Georges Mathieu se traduce en su magnífica espontaneidad creativa. Georges Mathieu está considerado en Francia como un pintor "oficial": dibujó la moneda de 10 francos, la sigla de la emisora francesa de televisión A2, unas estampillas postales, lo que asegura a sus creaciones una difusión a nivel nacional e internacional.

EL COHETE "ARIANE". Realización europea, en la que participa ampliamente Francia, "Ariane" será el primer cohete —excepto los pertenecientes a los Estados Unidos y a la URSS— en poder colocar un satélite pesado de unas mil toneladas en órbita geostacionaria a casi 3.600 kilómetros de altitud.

El cohete "Ariane" posee tres pisos dotados con propulsores de combustible líquido. Su altura es de 42 metros con un diámetro del primer piso de 3,40 metros. En el despegue, su masa es de 207 toneladas y el impulso del propulsor de 245 toneladas.

El programa "Ariane", en el que participan cincuenta firmas industriales de diez países europeos, fue promovido en 1973 por la Agence Spatiale Européenne (ESA). La construcción fue confiada al Centro Nacional de Estudios Espaciales (CNES-Francia). Estos cohetes, que serán lanzados a partir de 1979 desde el Centro espacial de Kourou (Guayana francesa), son ensamblados en Mureaux en la región parisina.

El torreón de las águilas

POR JEAN-NOEL PISON

En la región de los Pirineos, a unos diez kilómetros de Lourdes, en las montañas de un pico escarpado, se encuentran las ruinas del castillo de Beaucens, donde se halla una de las más bellas ruinas europeas de este tipo: de ruina en ruina.

Cincuenta rapaces y muchas aves nocturnas, chuzas, buhos... viven en las ruinas distribuidas a lo largo de los muros de esta ruina, en la tranquilidad, procelosa de la acción de los siglos.

Para el espectador, la principal atracción de este sitio, es la demostración de vuelo de estas aves, resultado que se obtiene de largo y metódico entrenamiento. Hace mucha paciencia para el espectador, pero una vez que se obtiene el vuelo, el espectáculo es algo que se repite una y otra vez. También para el espectador, una vez que se obtiene el vuelo, el espectáculo es algo que se repite una y otra vez. También para el espectador, una vez que se obtiene el vuelo, el espectáculo es algo que se repite una y otra vez.

EL BUITRE AFRICANO

senderos escarpados. Luego "Zorba" —obediencia— lo sigue, y vuelve a su lado.

La mayoría de "los habitantes" del castillo de Beaucens, son rapaces que vienen de los zoológicos o víctimas de los cazadores: una vez curadas, estas aves recuperan su libertad.

Proteger los rapaces y favorecer su reproducción, es la finalidad de los dueños de estas volaterías, resguardando así las razas en vías de desaparición. Acoplar estos animales en estado de semi-libertad resulta fácil pero la reintegración de los padres a la vida salvaje es difícil y hasta imposible, sus descendientes la soportarán sin consecuencias.

Rápidamente puestas en libertad —en Reservas Naturales, por lo tanto permanentemente vigiladas— se adaptarán con facilidad a su medio ambiente: así podrán reproducirse de nuevo y perpetuar razas condenadas a desaparecer.

Es digno de destacar los esfuerzos incesantes efectuados por algunos ecólogos a fin de hacer conocer todo lo relativo a los rapaces y a las amenazas que pesan sobre su futuro; pero estos esfuerzos tuvieron dos consecuencias: la primera —que favorece a estas aves— es la rehabilitación mediante la ley que admite su protección integral, y un comienzo de sensibilización del público y de ciertos cazadores.

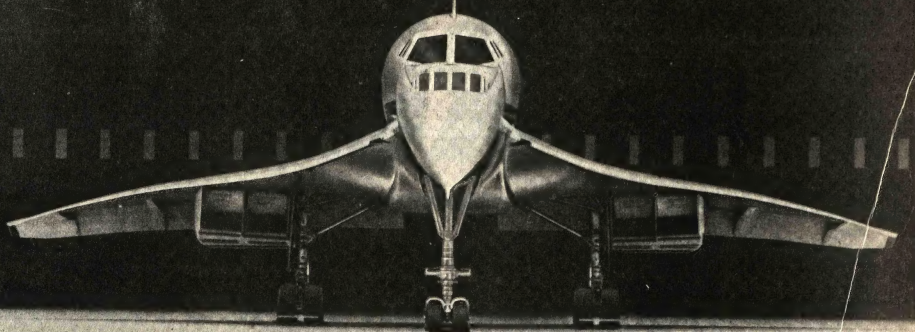
La inmensa publicidad que se hizo alrededor del problema que atañe a los rapaces, desencadenó, a la vez, una necesidad por parte del público de ver o poseer estas aves. Por supuesto no faltó gente que desviara esta corriente hacia fines lucrativos. La serie de amantes de los rapaces se acrecentó con la aparición de un nuevo tipo de zoológico: la volatería... Era necesario, entonces, frenar de inmediato este movimiento y educar al público, enseñándole a hacerse conocedor, amigo de la naturaleza, y —sobre todo— induciéndolo a no tener encierros jamás a los rapaces.

Precisamente, siguiendo esta senda, la volatería de Beaucens se ha desarrollado, puesto que nunca ha sido ni lo será —para estas aves— una cárcel definitiva, sino más bien una escuela...

Algunos rapaces entrarán de nuevo en contacto con la naturaleza luego de su restablecimiento; los otros —y especialmente los pequeños— aprenderán, en las volaterías, a alimentarse solos, antes de recobrar la libertad...

Transformar la vieja prisión, la jaula de animales raros, en un amplio foro de educación y de placer para los ojos... es el objetivo que se ha trazado el "Torreón de las Águilas", logrando de tal modo el aprecio de todos los amigos de la naturaleza libre...

Le Chef-d'œuvre.



La obra maestra. El vuelo supersónico es la más alta hazaña humana al cabo de siglos de intentos por surcar los cielos.

El Concorde, una impresionante máquina aerodinámica, se desplaza a dos veces la velocidad del sonido, reduciendo a la mitad la duración del viaje y creando en el aire una experiencia sensorial completamente nueva.

AIR FRANCE pilotea orgullosamente la más experimentada, estudiada y hermosa aeronave de la historia.

Nuestra red Concorde ahora se extiende desde París hacia Caracas, Río de Janeiro, Washington y Nueva York.

AIR FRANCE lo transporta en la obra maestra de aviación comercial: El Incomparable Concorde

AIR FRANCE
Lo mejor de Francia hacia el mundo.

El comandante Cousteau

Un pionero de la investigación submarina

Por CLAUDE LE GENTIL

Todos vieron sus filmes, leyeron sus libros, admiraron sus programas de televisión. Todos conocen su rostro demacrado, su alta silueta delgada y el célebre garra rojo que no abandona cuando está a bordo del "Calypso". A los 67 años, el comandante Jacques Yves Cousteau es sin duda el más célebre de los exploradores del mar y también el más prestigioso y el más ardiente de sus seguidores.

Desde niño, Jacques Yves Cousteau, hijo de un abogado bordelés, se sentía atraído por el mar. A los 10 años ganó su primer campeonato de natación. Este hombre entusiasta, pronto se dedicó a la exploración submarina. En 1934, a los 26 años, el comandante Jacques Yves Cousteau es sin duda el más célebre de los exploradores del mar y también el más prestigioso y el más ardiente de sus seguidores.

Desde niño, Jacques Yves Cousteau, hijo de un abogado bordelés, se sentía atraído por el mar. A los 10 años ganó su primer campeonato de natación. Este hombre entusiasta, pronto se dedicó a la exploración submarina. En 1934, a los 26 años, el comandante Jacques Yves Cousteau es sin duda el más célebre de los exploradores del mar y también el más prestigioso y el más ardiente de sus seguidores.

Desde entonces puede llevar a cabo misiones fructuosas a través de los mares del mundo. En 1954, descubrió el primer petróleo submarino del Golfo Pérsico. En 1961, fue elegido Director del Museo Oceanográfico de Mónaco. Dos años después participa en los trabajos preliminares de la colocación del oleoducto entre Cartagena y Montagana. A bordo de su pequeño submarino, utilizando las primeras cámaras concebidas para filmar en profundidad, revela las incrustaciones de lava volcánica en la cresta atlántica. Explora seguidamente el foso más profundo del Atlántico, frente a Puerto Rico, luego el de Arromanches donde remanece un barco a 7.000 metros de profundidad con cable de níquel. Nunca se había conseguido hasta entonces.

En el futuro, cada año será para el "Calypso" una nueva aventura científica, humana y cinematográfica a la vez, una aventura que agrupa a un equipo entusiasta y amistoso. Unas veces la biología está en el centro, otras es la geología y la geofísica o la contaminación o incluso la reacción de los animales, etc.

Entre las más recientes aventuras científicas que dispone el "Calypso", una de ellas es una sonda lateral o "side looking sonar" que permite ver un auténtico panorama del fondo en un radio de 500 metros alrededor del barco. Gracias a este aparato, el explorador puede descubrir y contabilizar gran cantidad de restos de naufragios antiguos en el mar Egeo. En Pilos, el "side looking sonar", le permitió establecer el mapa del lugar submarino en el que se hundieron los meros navíos de la famosa batalla de Navarino. En Anticypère, continuó las búsquedas submarinas de un navío romano hundido en el primer siglo antes de J.C. Numerosos objetos de alfarería, joyas y estatuillas de bronce de gran belleza fueron ofrecidos al Museo Nacional de Atenas.

El "Calypso" posee además un circuito cerrado de televisión, varios scooters acuáticos, un inmenso globo que se hinchó por medio de aire caliente y que puede ascender a una altura de 300 metros con un observador en su barquilla.

No pueden olvidarse los "plásticos sumergibles" que experimentó en todos los mares del mundo. El primero de ellos, "Denise", no llegó a los 350 metros. Diez años después, "S.P. 3000" alcanzó los 3.000 metros.

Con una actividad desbordante, Jacques Yves Cousteau reorganiza mientras tanto el Museo Oceanográfico de Mónaco y transforma el ex palacio flotante "Anticypère". Queen Mary en museo del Mar amarrado en Long Beach.

En 1963, Cousteau y sus hombres se encuentran en la frontera de Perú y de Bolivia, a 3.815 metros de altitud, a orillas del lago sagrado de los indios: el Titicaca. Los diminutos sumarios del equipo efectúan inmersiones a 30 metros en las tinieblas del lago. ¿Con qué objeto? Las investigaciones o búsquedas de restos incas fueron fructuosas, pero en el plano biológico, se hicieron descubrimientos interesantes: en particular sobre una raza de sapos, que obtienen irradia el oxígeno del agua por medio de la piel, sin ayuda de las branquias.

En 1970, Cousteau y sus ingenieros elaboran los planos de un submarino robotizado, que balizan con el nombre de "Argyroñote". Este aparato está diseñado para partir a los petroleiros "off shore". Gracias al mismo, podrían bajar sobre los seísmos, pero no desde la superficie sino en el fondo del mar. Con sus 28 metros de largo y un peso de 300 toneladas, el "Argyroñote" es una máquina, una casa dentro del mar, movida por un reactor nuclear de 100 kilovatios y poseer a una profundidad de 600 metros. En su interior, en un cilindro de 4 metros de diámetro, los nadadores pueden vivir en una atmósfera purificada y salir del submarino cuando lo desean, para las necesidades del trabajo.

La autonomía de estos "trabajadores del mar", de estilo moderno, hubiera sido de unos ochos días a bordo del "Argyroñote". Se comprende fácilmente el interés de la flota. Desgraciadamente el proyecto era demasiado caro (48 millones de francos para su realización) y Cousteau abandonó por las autoridades que financiaban el proyecto, tuvo que renunciar. Un intermedio desalentador en la carrera del viejo combatiente.

Al mismo tiempo que joven ingeniero, Jacques Yves Cousteau fue un pionero en la fotografía submarina. De la foto al cine... Con éste realizó un sueño de niño: "Siendo niño, dice, tenía tres vocaciones: la de marino, la de cineasta, la de

médico-radiólogo. Es probable que si no me hubieran aprobado en la Escuela Naval, hubiera dedicado mi vida al séptimo arte".

En sus filmes, el "Calypso" le llama la tripulación, asistimos al nacimiento de las tortugas de mar o descubrimos con él los navíos hundidos desde siglos. Nos enseña también a hombres nadando entre los tiburones, nos revela los misterios de la vida en las profundidades y nos hace visitar los más maravillosos jardines submarinos. Proyectados en la televisión norteamericana, los filmes causan sensación. Los sondos afirman que batan en porcentaje los récores del Show Walt Disney, y del más importante diario televisado norteamericano.

Algunas de sus producciones están dedicadas a la vida de los castores, a la matanza de esas joyas del mar que son los corales, a las extrañas y elegantes evoluciones de las ballenas bajo el agua, que aceptan de buen gusto que los nadadores se cuelguen de sus aletas o de sus colas.

Cousteau filmó también los amores de los pingüinos, esos animales de costumbres asombrosas que nadan entre dos aguas de la misma manera que vuelan los pájaros en el cielo, a una velocidad asombrosa. "Yan tan apris, explica el imposible verlos en la pantalla".

Hay que destacar igualmente "la historia del salmón rojo" para la que Cousteau siguió con sus cámaras a esos maravillosos peces desde su nacimiento en el lago Fraser, cerca de Alaska, y durante su periplo de cuatro años por el océano y su retorno al lago natal para desposarse y morir después de una larga agonía.

Cousteau se dejó seducir también por los leones marinos. Logró capturar dos, "Pepito" y "Cristóbal", a los que filmó en sus evoluciones. Estos, amestrados, solos por medio de escaleras hasta el puente del barco.

Los cachalotes y las orcas fueron objeto también de estudios filmados. "La orca es el más inteligente de los animales: lo pondría en igualdad con el hombre", repite una y otra vez el investigador de los mares. Al atraer a los cachalotes a la superficie, el equipo de "La Calypso" pudo realizar un verdadero diario de a bordo de esos mamíferos. Por ejemplo, se estableció que dicho animal efectuaba inmersiones de hasta 1.300 metros de profundidad.

Cousteau trae imágenes que fascinan a los espectadores de todo el mundo del Mar Rojo, de las Islas Seychelles, del Cabo de Buena Esperanza, de las costas del Caribe, de Perú. Crea su propio equipo de producción y de distribución en el marco de la Fundación Cousteau, un organismo sin objetivo lucrativo, cosa que no deja de suscitar divisiones en los círculos científicos europeos sobre todo, en los que, generalmente, los investigadores deben contentarse con los reducidos créditos que les conceden las finanzas oficiales.

El último filme del Comandante Cousteau, "El viaje al fin del mundo", rodado debajo de los hielos del Ártico, conduce al espectador a un universo extraño, fantástico, a la vez brillante y glauco. Con 85 horas de película, montó una reelaboración de imágenes sonoras inusuales que deja pasmado.

Los hombres del "Calypso" debieron afrontar numerosos peligros para llevar a cabo esta empresa. "Fue sin duda la más apasionante, pero también la más venturosa de nuestras expediciones", explica Cousteau. "Tuviéramos que huir de la contra el barco, éste tuvo que hacer a menudo de rompehuellos, con su rodadura, en la expedición falló el segundo capitán, muerto por una helice".

CRUCERO EN FAVOR DEL MAR

Para el sabio que es Jacques Yves Cousteau, el cine no es una finalidad: es también un medio. Gracias a los ingresos de sus filmes, puede dedicarse plenamente a la búsqueda, tal como él la entiende, en ese laboratorio ideal que se sumerge, un helicóptero o un barco provisto de los últimos aparatos científicos, más favorecido por los poderes públicos, podría disponer de tales medios.

"Desde hace treinta años, conozco los filmes como un espectáculo pero prestando atención al hecho de que los comentarios y las imágenes sean absolutamente de los hombres del "Calypso", una aventura que ocurre en el más maravilloso cuando hemos podido observar por primera vez en el mundo el misterioso "pez de secreta un anti-hielo que le permite sobrevivir".

Después de haber conquistado a los espectadores de todo el mundo, los filmes de Cousteau penetraron en las escuelas: más de 300 colegios de América los filmes lictaron. "Es mi mayor éxito, comenta el Pacífico". Si, gracias a sus filmes, los jóvenes se convencerán de que es preciso salvar el mar en peligro, de que es necesario preservar "este mundo realmente independiente" de las amenazas que el hombre le hace pesar, entonces habrá conseguido mi objetivo".

Pero la misión del Comandante Cousteau no se limita a eso: pone toda su influencia de investigador, de explorador conocido y apreciado en todo el mundo, en el combate entablado para defender el Océano contra los que producen la contaminación, lo saquean sin hacer caso de los reglamentos internacionales, lleva a cabo una auténtica cruzada en favor del mar, yendo incluso hasta utilizar la tribuna de las Naciones Unidas para proferir un grito de alarma: "Si no se le convertirá en una amenaza".

Para alertar y sensibilizar a la opinión, escribe una enciclopedia del mar, en veinte volúmenes, que obtiene un éxito prodigioso tanto en Estados Unidos como en Europa.

En 1976 fue el año de la arqueología marina: Cousteau y sus hombres descubrieron el naufragio de la nave francesa "Le Pacha" en la época de Mino, que data de 2500 años antes de J.C., que fue destruido y hundido en las aguas por una explosión volcánica.

"Los proyectos del Pacha del "Calypso"? "No es lo que le falta a ese hombre! De aquí a 1980, tiene la intención de explorar la cadena submarina Lomosa, en el Polo Norte. Para conseguirlo deberá con sus hombres, romper el hielo y descender hasta una profundidad de 700 metros con un material considerable...

"Hermosas imágenes en perspectiva!"



EL COMANDANTE COUSTEAU, uno de los pioneros de la investigación submarina.



TUNEL HIDROELECTRICO ARC-ISERE. Electricidad de Francia (EDF), en su búsqueda de nuevos recursos hidroeléctricos en el suroeste nacional, se vio obligada a efectuar una

hazaña técnica de clase internacional. Se trata de la perforación de una galería de 18.900 metros de longitud bajo el macizo de Belledune en los Alpes, realizada únicamente desde los extremos, sin ventana intermedia. Este túnel de 5,80 metros de diámetro ocupa el segundo puesto de las galerías subterráneas de este tipo en los Alpes detrás del túnel ferroviario del Simplón que mide 19.700 metros.

El túnel, que exigió cuatro años de trabajo, constituye el último eslabón de la reordenación completa del valle del Arc en

Maurienne. Permitirá verter las aguas del Arc hacia el valle del Isère y su altura, de 250 metros, servirá para la producción de electricidad.

Además de esta función productora, la reordenación del Arc-isère permitirá el almacenaje de energía. Gracias a la utilización de grupos reversibles, a partir de su puesta en servicio en octubre de 1978, la fábrica podrá bombear el agua en horas de menor consumo, gracias a la energía suministrada por las centrales nucleares de Bugey. El agua, guardada en el depósito situado en la parte alta, será empleada en las horas punta. La fábrica podrá producir 600 Megavatios.

CINEASTA

Al mismo tiempo que joven ingeniero, Jacques Yves Cousteau fue un pionero en la fotografía submarina. De la foto al cine... Con éste realizó un sueño de niño: "Siendo niño, dice, tenía tres vocaciones: la de marino, la de cineasta, la de



SOFRERAIL

SOCIÉTÉ FRANÇAISE D'ÉTUDES ET DE RÉALISATIONS FERROVIAIRES

3, Avenue Hoche, 75008 Paris - Telex: Sofrail 280084 Paris

Cable: Sofrail-Paris: Téléphones: 755.97.08

Société Anonyme au Capital de 2.200.000 F - R.C. Paris 57 B

13361 - INSEE N° 802 75 108 0459B

Hacemos presente nuestro cálido homenaje al glorioso pueblo francés en su aniversario cívico.

La Paz, 14 de julio de 1978

ALIANZAS FRANCESAS DE BOLIVIA

DELEGACION GENERAL DE LA ALIANZA FRANCESA en BOLIVIA

ALIANZA FRANCESA de LA PAZ

Avenida 20 de Octubre N. 2041 LA PAZ

ALIANZA FRANCESA de ORURO

Calle Bolívar N° 619

ALIANZA FRANCESA de SUCRE

Calle Calvo N° 36

ALIANZA FRANCESA de SANTA CRUZ

Calle 24 de Septiembre N° 242

ALIANZA FRANCESA de TARIJA

Casilla 1202

ALIANZA FRANCESA de COCHABAMBA

Calle Santiváñez N° 4065

Corresponsales de la Alianza Francesa

POTOSI-BERMEJO-LLALLAGUA-TUPIZA



TEATRO EN LA COMEDIE FRANÇAISE. "Anfitrión", de Molière, con la actuación de Robert Hirsch y Jacques Charon.

SOCIEDAD ANGLO BOLIVIANA LTDA

Casilla 1200 = Telf. 323814 = Cables Socanbol = Telex BX54448

Nos asociamos al júbilo del pueblo francés
en el día de su fiesta nacional

SACM

ARCT

SOTEXA

ACBF

BARRIQUAND

VERDOL

LEMAIRE

Lo mejor en maquinaria para industria Textil

Alke
& Co.
(Bolivia) S.A.

Se adhiere con júbilo al aniversario de la
**Fiesta Nacional
de Francia**

Alke
& Co.
(Bolivia) S.A.

Representante exclusivo de las afamadas Bombas de Agua

GUINARD

Prestigio de la Industria Francesa

LA PAZ: 20 de Octubre 2672 - Tel. 356850 y 356851
COCHABAMBA: Antezana 6339 - Tel. 28717 y 25186
SANTA CRUZ: Buenos Aires 168 - Tel. 26475 y 25006

Panorama del teatro francés contemporáneo

Por: CLAUDE FISBACH
Delegado General de la
Alianza Francesa en
Bolivia

Tras de los grandes autores del Teatro Nuevo, Samuel Beckett, Eugene Ionesco y Jean Genet. Resulta casi imposible volver a los viejos sistemas de interpretación que dan del hombre una imagen segura, reflejo de una seguridad definitivamente abolida en nuestro mundo convulsionado de hoy.

Antes de presentar a los autores que supieron beneficiarse con las nuevas formas teatrales para hacer un uso original de ellas, es necesario mencionar a los precursores, grandes celebridades del teatro conocidas en el mundo entero: autores como CLAUDEL, con su piezas líricas, Sartre con su visión existencialista del hombre, Montherlant y Giraudoux representantes de una corriente más tradicional y Anouilh bastante académico, ya nos parecen clásicos en el sentido que nadie discute el valor de sus creaciones.

Después de la segunda guerra mundial, el teatro francés se ha desarrollado en varias direcciones, que podemos agrupar en las tendencias siguientes:

- Autores que están en la línea de Eugene Ionesco, Jean Tardieu, Boris Vian, Fernando Arrabal.

- Luego, un grupo de autores que siguen la línea de Samuel Beckett: caso de Robert Pinget y de Marguerite Duras.

- Después autores que siguen a Brecht como Armand Gatti, Arturo Adamov y Max Frisch.

- Por fin, dos autores de expresión francesa

como Aimé Césaire y Yacine Kateb.

Los autores del primer grupo se interesan en los problemas del lenguaje, tal como lo hizo Ionesco, en la "Cantante Calva" pero sin llegar a considerarlo como arma de desintegración socio-política. Jean Tardieu se interesa en el valor fonético de las palabras, Boris Vian en "Los Fundadores del Imperio" satiriza el lenguaje de la pequeña burguesía, mientras que Fernando Arrabal nos brinda un nuevo estilo onírico-cómico que se encuentra en el límite de la ingenuidad y del sadismo.

Con el segundo grupo retorna una sociología condenada por la vanguardia de los años 50 y aparecen autores que supieron aprovechar las profundidades de Beckett. Robert Pinget partió del campo de la "novela nueva" para llegar al escenario de la Comedia Francesa con "Architruo". Del campo literario también nos llega Marguerite Duras con las adaptaciones de sus novelas propias. Es el caso de "Eden Cinema", representado hace poco en el Teatro d'Orsay por la magnífica actriz llamada Madeleine Renaud.

La revolución teatral de Bertold Brecht orientó y modificó profundamente el arte de la presentación escénica en el mundo entero y numerosos son los directores que hacen suya la necesidad brechtiana de cambiar al mundo y de hacer que este mundo sea manejable por los hombres y para los hombres. En Francia, dos autores tomaron de Brecht sus opiniones políticas y su sintaxis épica: Armand



"LA REINA MUERTA" de Henry de Montherlant, con la actuación de Madeleine Renaud y J. Yonnel.

Gatti y Arturo Adamov, en el hombre político como obra "tanto público
Armand Gatti se interesa se pudo apreciar en su dos sillones eléctricos"

EPAYO

Representante
de las
prestigiosas
empresas
francesas

POUGET Material para mantenimiento de vías
BRAND Y FRANCHEUX S.A.
BABBITLESS Equipos trituradores
SOCIETE DE TRANSMISSION
LE JOUET FRANÇAIS S.A. Autopistas - juguetes
MOIZIEUX Bridas para canerías
MATIX Carros desmalezadores
L'ALUMINOTERMIQUE
COMPAGNIE INDUSTRIELLE DE MATERIEL DE TRANSPORT

**Saluda en su día a
la nación Francesa**

FEDERICO ZUAZO 4598 Casilla 1984-688 Telex BX 5362
Tels. 321810 - 358634 Cables RIEMA
La Paz - Bolivia



Por MORA DUST

La brevedad del cruce de una calle, de un bulevar... y uno se introduce subrepticamente en el suelo. Paseo melancólico e irreel en busca del tiempo perdido: una forma de volver a descubrir los paisajes cubiertos.

Los pasos resuenan sobre el empedrado con juntas veladas, las sombras se perfilan en la luz pálida, un tanto glauca, semejante a aquella que abraza a los estantes al amanecer.

Una atmósfera suave, poblada de misterio, reina en los pasillos con bóvedas de hierro y techos de vidrio.

Polvoriento, a veces quebrado, el techo de vidrio es como la frontera con el tiempo reinante - lluvia o solo con el tiempo que pasa, - poesía o lamento.

Como un juego nostálgico, nos deslizamos de una galería a otra - del presente al pasado - con la sensación maravillosa de huir fuera del tiempo, lejos de la estridencia de lo real que ya hemos olvidado.

Cedemos a una pesadez arrebatadora provocada por esas luz difusa, sin embargo hay que mantener los ojos bien abiertos para distinguir del encanto de esas galerías transparentes cuando vamos en busca de las viejas bóvedas.

Dentro del antiguo recinto de los Granjeros Generales, desde la calle Saint Lazare hasta el Faubourg Saint Martin, sólo quedan unas veinte galerías que se conectan... dando la espalda a la ciudad a lo largo de tres kilómetros de meandros furivos.

Desde su origen, lo que se intentó fue crear vías de circulación reservadas a los peatones, concentrando allí las actividades comerciales.

Alumbrales al anochecer por faros a gas y destellantes por su arquitectura insólita e innovadora, estos largos corredores adormidos - por donde no pasan caballos ni coches, donde no hay barro ni lluvia - sirven de refugio a la burguesía que frecuenta los bulevares, dichosa de encontrarse en un París que no sabe de alcantarillas ni de aceras.

Las galerías son una solución financiera inesperada de los problemas inmobiliarios de la urbanización y ofrecen una rentabilidad al inversor, así como también los artesanos y comerciantes instalan sus letreros atráidos por los alquileres módicos.

Arquitectos y decoradores rivalizan en ideas, dando libre curso a su inspiración, para renovar esas calles protegidas de la acción de la intemperie.

Consideradas al principio como simples alojes prácticos, las galerías se transforman en poco tiempo, con sus techos anisados, sus molduras rebucadas, sus dorados preciosos y sus boutiques cerradas, galerías desiertas, cafés vacíos.

Como no iban a caer estas galerías en la trizeta y el olvido, como Hausmann ofrecía a los parisinos todo un conjunto de nuevas avenidas y centros de animación?

Como hacer frente a la competencia de las grandes tiendas en pleno auge y a sus nuevos métodos de venta, entrada libre, precios marcados, cuando sólo se disponía de boutiques sin escaparates, apreciando las sedas más finas. De noche, a la salida del teatro o del concierto, todo se introducía en este mundo singular para bailar, ver a los títeres o devorar las tortas, pasteles, helados y bombones.

Confluencia del mundo de las artes, de las letras y de las trivialidades, las galerías constituyen el lugar de cita preferido de los escritores, ilustres, poetas, políticos, de los periodistas evadidos de las imprentas vecinas y de los artistas escapados de entre los bastidores del teatro de "Variétés".

Contro de vista mundana, decir al día siguiente: estuve ayer, y así me alababa.

Los faroles se apagan. La fiesta termina al amanecer, en medio de una semioscuridad.

En ningún otro sitio

curidad. El polvo vuelve a caer sin esperanzas de ser barrido y no se ven más que boutiques cerradas, galerías desiertas, cafés vacíos.

Problemas jurídicos y financieros muy complejos, a causa de estatutos variados, a veces misteriosos - son un obstáculo para toda iniciativa de restauración de las galerías. En medio de una incertidumbre general y debido a ciertos caprichos de particulares, el Estado se encuentra imposibilitado de exigir todo el trabajo de rehabilitación.

Resulta muy difícil para estas galerías volver a encontrar la verdadera vida y el lugar que les corresponde en el nuevo París peatonal, cultural, acogedor de la plaza "Saint André des Arts" de "Les Halles" y del "Centro Beaubourg".

Su paso por nuestro siglo ha iluminado este corazón de París, del cual Mallarmé alababa su cualidad suprema "tanto museo como bazar, nada le es extraño, todo es exquisito", y debemos proteger las galerías de que algo se trate de "surrealismo de lo cotidiano".

Partiendo de los barrios más populares, desde el Faubourg Saint Denis hasta los grandes bulevares en dirección al Palais Royal.

contemporánea a las nuevas, galerías, por ejemplo en los Campos, Elíseos, "Point Show", "Les Champs", "Elysee-Boté".

Problemas jurídicos y financieros muy complejos, a causa de estatutos variados, a veces misteriosos - son un obstáculo para toda iniciativa de restauración de las galerías. En medio de una incertidumbre general y debido a ciertos caprichos de particulares, el Estado se encuentra imposibilitado de exigir todo el trabajo de rehabilitación.

Resulta muy difícil para estas galerías volver a encontrar la verdadera vida y el lugar que les corresponde en el nuevo París peatonal, cultural, acogedor de la plaza "Saint André des Arts" de "Les Halles" y del "Centro Beaubourg".

Su paso por nuestro siglo ha iluminado este corazón de París, del cual Mallarmé alababa su cualidad suprema "tanto museo como bazar, nada le es extraño, todo es exquisito", y debemos proteger las galerías de que algo se trate de "surrealismo de lo cotidiano".

Partiendo de los barrios más populares, desde el Faubourg Saint Denis hasta los grandes bulevares en dirección al Palais Royal.

Mandar número 8 hasta la calle Leopold Bellan número 9. Nacida en el año 1827, lleva el nombre de galería "du Saumon", destruida en 1900, se transforma en calle Beaumont, quedando sólo la galería Mandar, prestigiosa hasta el siglo pasado por sus novedades de los cuatro ríos de Europa. En 1827, en la galería "Ben Aïad" se podían comprar los "sombreros lirados" y la gente se disputaba el talento de Denizot, "diseñador de caballos". Al fondo, una vieja sala de baile fue transformada en teatro Molière.

GALERIA "DU CAIRE"
Fue construida en el año

1799, en el lugar que ocupaba el convento de las "Filles-Dieu", fundado en el siglo XIII y cerrado bajo la Revolución Francesa (hoy pueden verse piedras sepulcrales que forman el empedrado de la galería vecina "Sainte Foy"). Compuesta a su vez por tres pasajes - decorados con motivos de orden dorico-egipcio - que desembocan en las calles Saint Denis 227, du Caire 44 y d'Alexandrie 33. Al extremo oeste de la galería se encuentra la Plaza del Cairo, cuya fachada presenta un estilo arquitectónico que armoniza curiosamente con el nombre del lugar.

Las boutiques de venta al por mayor y al detall abren sus puertas a los iniciados todos los días, encontramos actualmente, detrás de una fachada de mosaicos verdes, la imprenta Schiffer especializada en la fotografía - postales grabadas, etiquetas.

GALERIA "JOUFFROY"
Constituye una prolongación de la galería Verdeau; se dirige, acortando distancia, hacia la parte baja de la calle Montmartre, terminando frente a la entrada de la galería de los Panoramas. Cuando llueve es el punto de partida de un itinerario que permite llegar tranquilamente y sin mojarse a la calle Rivoli.

Construida en 1847 - en el viejo emplazamiento de una residencia de artistas - lujosa por corresponder a una época propicia para ello, debe su nombre al inventor del barco a vapor. Durante el Segundo Imperio se la frecuentaba para ir al teatro de títeres y de sombras chinas, al Bazar Europa, donde se describían rivalidades o bien en busca de los sellos más raros. Un hermoso

moso techo de vidrio en arco de medio punto cubre estos pasillos. Actualmente es una galería muy animada. El "Palacio Oriental" nos sumerge en una atmósfera de las mil y una noches, de colores resplandecientes, alfombras de colores cálidos, lámparas cargadas de adornos, chales de cachemira, d'elabos. Nos escapamos de la lluvia. La vidriera de esta iniciación al viaje por las buhardillas de nuestras ahuaradas... La vidriera de esta iniciación al viaje por las buhardillas de nuestras ahuaradas... La vidriera de esta iniciación al viaje por las buhardillas de nuestras ahuaradas...

En la rotonda los señores Constant Bourgeois, Pierre Prevost han producido panoramas algunas grandes ciudades. Tolón, Lyon, Amiens, Nápoles, Roma.

la perfumería de Arabi como asimismo en la "caverna de Ali Babá" para amantes de los dulces. rones, miel y almendra. El ángulo de la galería, la brería Paul Vullin espera aficionados de los viejos y raros, quienes pierden allí horas y horas.

GALERIA "NORAMAS"
Nace en la calle Marc número 10 y alzan el barrio del teatro Feytaud nueva Bolsa de Comercio. apertura se debe a la talación de dos enormes salas efectuadas por R. Fulton; otro apasionado barco a vapor.



LA GALERIA BRADY

GALERIA "BRADY"
Se inicia en el número 46 del Faubourg Saint Denis desembocando en el Faubourg Saint Martin 42. Fue cubierta mucho después de su construcción, inaugurándose en el año 1828. Actualmente están instalados allí una misteriosa asociación Li-Ying y el Centro Nacional de Artes y Artesanía, donde se puede encontrar todo lo dispensable a la creación (alfombras, telares, alfarería,...).

GALERIA "DES PRINCES"
Partiendo del Boulevard des Italiens número 5, se llega, por medio de una hermosa subida de estilo Louis Philippe, de sillar, a la fachada de la calle Richelieu número 87. Construida en 1890, es la última galería cubierta de París. Una hermanosa hilera de arañas a gas alumbran, anillo, su pasillo cubierto de un embotado decorativo, donde se paseaban periodistas y poetas parnasianos, Théodore de Banville y Baudelaire.

En el viejo café "des Princes" hoy se ha instalado "Sommer", donde se encuentran aún el tubo para los fumadores y los poetas parnasianos, Théodore de Banville y Baudelaire.

GALERIA "BEN AÏAD"
Se extiende desde la calle



REPRESENTANTES Y DISTRIBUIDORES DE

SOMMER & ALLIBERT
PARIS

MOQUETAS-TAPISOM-ALFOMBRAS-PISOS-TAPIFLEX
ACCESORIOS PARA BAÑO-SOMVYL-REVESTIMIENTOS MURALES
LOSETAS-MURAL TEXTIL

SALUDA A FRANCIA EN SU DIA

14 de Julio 1978

LA PAZ
Calle POTOSI 1126
Casilla 2935
Teléfono 20904

COCHABAMBA
Calle 25 de Mayo
Esq. Plaza Colón 5691
Teléfono 24744

SANTA CRUZ
Calle INGA VI 33
Teléfono 27976

OPER S.A.

Cap. Ravelo N° 2123

Casilla N° 1215

Telfs: 353595-151914

Telex: CWC BX 5335

La Paz Bolivia



REPRESENTANTES DE LAS SIGUIENTES FIRMAS FRANCESAS:

<p>Laboratorio Central de Investigaciones</p> <p>THOMSON C.S.F.</p>	<p>Componentes y Tubos Electrónicos</p> <p>COMPONENTES ACTIVOS COMPONENTES PASIVOS COMPONENTES ELEC- TROMECANICOS TUBOS PROFESIONALES</p>	<p>IMPLANTACIONES FUERA DE FRANCIA</p> <p>INDUSTRIALES</p> <p>BRASIL ESPAÑA EE.UU. ITALIA</p>	<p>COMERCIALES</p> <p>ALEMANIA (RFA) ESPAÑA EE.UU. GRAN BRETANA ITALIA JAPON SUECIA</p>	<p>COMPAGNIE GENERALE DE RADIOLOGIE (C.G.R.)</p> <p>Paris</p> <p>Equipos de Radiología, Ultra Sonido, Medicina Nuclear, Electrónica Médica, Cirugía, Radioterapia.</p>
	<p>Equipos Sistemas Detección</p> <p>SISTEMAS ELECTRONICOS. EQUIPOS PARA LA AVIACION Y EL ESPACIO RADARES DE SUPERFICIE ACTIVIDADES SUBMARINAS INFRAESTRUCTURA AERONAUTICA SISTEMAS AUDIOVISUALES PROCESO DE DATOS</p>	<p>COMERCIALES</p> <p>ALEMANIA (RFA) ARGENTINA BRASIL EE.UU. MARRUECOS</p>	<p>COMERCIALES</p> <p>AUSTRALIA BELGICA CHILE ESPAÑA EE.UU. GABON JAPON MEXICO ZAIRE</p>	<p>OFFICE GENERALE DE L'AIB. AEROSPATIALE</p> <p>División de Helicópteros y Aviones</p> <p>HELICOPTEROS: LAMA SA 315 B Alouette 35A 319/316... PUMA SA 330L... GAZELLE SA 341... GAZELLE SA 342... DAUPHIN SA 360 DAUPHIN 7 SA 365... SUPER FRELON SA 371... ECUREUIL SA 380... AVIONES: CONCORDE... AIRBUS A 300 B1... AIRBUS A 300 B4... CORVETTE... MORO 262... FREGATE... TRANSALL</p>
	<p>Equipos Difusión y Comunicaciones</p> <p>HACES HERTZIANOS Y ENLACES ESPACIALES RADIOCOMUNICACIONES RADIOFUSION-TELEVISION TELEFONIA TELECONTROL - TRANSMISION DE DATOS (CETT)</p>	<p>COMERCIALES</p> <p>ALEMANIA (RFA) ARGENTINA BRASIL EE.UU. MARRUECOS</p>	<p>COMERCIALES</p> <p>AUSTRALIA BELGICA CHILE ESPAÑA EE.UU. GABON JAPON MEXICO ZAIRE</p>	<p>Laboratoire Generale des Telecommunications</p> <p>Cahton Francia</p> <p>Equipos Repetidores Señales Televisivas y transmisores V.H.F. - U.H.F. para Televisión.</p>
	<p>THOMSON-CSF INTERNATIONAL</p>	<p>* INSTRUMENTACION CIENTIFICA * INFORMATICA * INSTALACION MANTENIMIENTO DE LOS EQUIPOS</p> <p>THOMSON CSF COOPERATION</p>		

Nuestro homenaje a la gran república francesa al conmemorar su glorioso aniversario cívico

La Paz, 14 de Julio de 1978

Investigación y tecnología espacial

La investigación espacial nació en Francia, hace quince años, el 1 de marzo de 1962, con la creación del C.N.E.S. (Centro Nacional de Estudios Espaciales), establecimiento público, científico y técnico, subvencionado por el Estado. Tiene por misión orientar y desarrollar las investigaciones necesarias para la puesta en práctica de medios espaciales.

Desde entonces, el C.N.E.S. colocó en órbita terrestre a 13 satélites, 9 de los cuales gracias al cohete nacional "Diamant", se realizaron 32 experiencias científicas francesas por medio de aparatos planetarios o satélites extraterrestres. El C.N.E.S. lanza igualmente 100 globos sonda cada año para laboratorios franceses o extranjeros.

El programa de lanzadores "Diamant" fue un gran éxito técnico y permitió colocar en órbita a 11 satélites. Actualmente el C.N.E.S. prepara el lanzador pesado europeo "Ariane" que, a principios de los años 80, permitirá la puesta en órbita geostacionaria de satélites de unos 300 kg. Los lanzamientos tendrán lugar en la base francesa, situada en Kourou, en Guayana.

Francia, al mismo tiempo que lleva a cabo programas nacionales, no actúa individualmente y participa de modo activo en la construcción de la Europa del espacio, sin desdenar las posibilidades de una cooperación bilateral con otras potencias.

Actualmente, Francia participa en un 30% del presupuesto de la Agencia Espacial Europea y dedica a ella alrededor del 60% de las sumas que destina anualmente al espacio.

La necesidad de una cooperación europea se hizo sentir vivamente a principios de los años 70, con el paso de los programas basados en la investigación científica a programas orientados principalmente hacia los satélites de aplicación. Los satélites de aplicación exigen enormes medios financieros y cubrir zonas geográficas muy extensas, a escala de uno o de varios continentes.

Además, presentan considerables ventajas en campos muy diversos: mejora de la calidad de las telecomunicaciones, circulación aérea más segura y más rápida, previsiones meteorológicas más exactas, conocimiento y revalorización de los recursos naturales del globo, etc.

Para explotar estas posibilidades los países europeos comprendieron la necesidad de unirse, tanto en esfuerzos como en competencias, para realizar lo antes posible diversas actividades operacionales en el plano de las aplicaciones espaciales.

Además del programa de lanzadores "Ariane", confiado al C.N.E.S., la Agencia Espacial Europea colabora activamente con la NASA en la realización de un "barco espacial", el "Spacelab", cuyo primer vuelo operacional está previsto para 1980. Laboratorio espacial habitable y reutilizable el "Spacelab" (laboratorio espacial) conducirá a equipos de ingenieros y de científicos al espacio para efectuar diversas misiones: meteorología, estudio de los recursos naturales y del entorno, estudios biológicos y bioquímicos, estudios de telecomunicaciones.

Un programa muy importante también concierne a los satélites de telecomunicaciones. Los enlaces a gran distancia, de país a país, por teléfono, telex, telegrafo, se multiplican cada año y deben responder a normas de rapidez y de eficacia cada vez más exigentes. Las redes terrestres, por cable o redes herzianas, son muy densas, por no decir saturadas. Los satélites representan una solución particularmente bien adaptada: al cubrir un amplio territorio, permiten envío simultáneo de miles de conversaciones telefónicas, de programas de televisión, de transmisión de datos, de fac-símiles, de telegramas y de telex, con una total seguridad y con una rentabilidad muy interesante. Un número limitado de aparatos espaciales colocados en órbita geostática puede cubrir de modo permanente toda la tierra.

El futuro de los satélites de telecomunicaciones es muy prometedor y debe dar lugar a aplicaciones muy diversas. Francia lanzó dos satélites experimentales "Symphonie", concebidos en común con Alemania Federal en el período 1974-1975.

Estos satélites dieron hasta ahora resultados muy satisfactorios y son utilizados tanto para teleconferencias, como de la UNESCO en 1976, como para experiencias de televisión educativa en África.

Un sistema de educación audiovisual, destinado a los adultos en medio rural. El satélite transmite emisiones educativas de carácter esencialmente práctico, adaptadas a la comprensión de poblaciones incluso analfabetas) reagrupados según tres tipos de programas: los destinados a la solución de los problemas técnicos de producción rural, de educación sanitaria y culturales, de información y de distracción.

El sistema de televisión por satélite es más barato que un sistema de haces herzianos y está mejor adaptado a los territorios montañosos y accidentados.

En los que la población está muy dispersada. Basta con un satélite o una estación receptora en tierra que, con los progresos de la ciencia, deviene cada vez menos complicada y menos costosa. La construcción de estaciones terrestres así como la preparación y la fabricación de materiales de emisión y de recepción para estos enlaces fueron a p l l m e n t e desarrolladas en Francia. Otra innovación de origen francés, el sistema

"Dioscures" que permite el control del tráfico aéreo por medio de satélites. Propuesto por el C.N.E.S., el proyecto fue adoptado por la Agencia Europea del Espacio, que lo bautizó con el nombre de "AEROSTAT" y buscó una participación económica internacional para su realización.

La utilización de satélites para controlar el tráfico aéreo, en particular sobre los océanos, entrañará mayor seguridad, el aumento del número de

aviones en una misma ruta aérea, así como economías de carburante y una explotación más racional del espacio aéreo. Actualmente la preparación del proyecto "AEROSTAT" tiene por objeto final la instalación de un sistema mundial de control del tráfico aéreo sobre los océanos con gran densidad de circulación aérea. La Sociedad francesa THOMSON-CSF, encargada desde el principio del proyecto "AEROSTAT", tiene la responsabilidad

del estudio preliminar del sistema y de los estudios específicos de los materiales que han de integrarse al satélite.

Telecomunicaciones, enlaces aéreos y marítimos, los satélites se utilizan en todo lo que concierne a los transportes, y las transmisiones a distancia. Pero su misión no se limita a asegurar o a controlar los movimientos, desplazamientos de informaciones, de personas o de perturbaciones atmosféricas, constituyen tam-

bién una plataforma ideal para observar la superficie del globo, el carácter de los suelos, de la vegetación y de los océanos y para transmitir instantáneamente los datos observados en forma de fotografías o de informaciones numéricas. El interés específico de la observación de la tierra por medio de satélite proviene esencialmente del carácter sinóptico, repetitivo y global de las tomas de vistas. Al realizar observaciones

exhaustivas tanto en el tiempo como en el espacio, los aparatos espaciales facilitan un número considerable de estadísticas que, para su tratamiento, necesitan poderosos medios de informática, que interesan a numerosos sectores de la actividad humana: geología, agricultura, hidrología, oceanografía, pero también la reordenación del territorio, la administración urbana, tratamiento de la contaminación, etc.

La teledetección de los recursos naturales se realiza actualmente por medio de dos satélites norteamericanos, "Landsat 1" y "Landsat 2", lanzados en 1972 y en 1975.

Francia elaboró el primer el programa ARNICA (Aménagement des Ressources Naturelles par Inventaire photographique Automatique) destinado a establecer un código de correspondencia entre las imágenes espaciales y la tierra, a base de fotografías aéreas y del Sudoeste de Francia.

Para "Landsat" Comisión de las comunidades Europeas cooperación con otros franceses e italianos, el programa AGRISTE. Tiene misión determinar podrían ser, en condiciones típicas, el carácter potencial de los métodos de teledetección.



Nuestro homenaje al glorioso pueblo francés al celebrar un aniversario más de la toma de la Bastilla

De venta exclusiva en las Perfumerías autorizadas por **PARFUM ROCHAS PARIS**
Distribuye: **Kattan**, C.A. S.A. Casilla 2696 - La Paz